



la padella

Anneda XI

Infurmaziuns da Samedan, october

nr. 10/2007

OUR DA LA CHESA CUMÜNELA – AUS DEM GEMEINDEHAUS

Im Nachgang zum Artikel über die neue Tourismusorganisation im Oberengadin bzw. in Samedan, der in der Padella 09/2007 erschienen ist, nachfolgend nun auch noch ein Bericht über die Arbeit des Büros, das vormals der Kurverein Samedan war:

Samedan Tourist Information

Daspö ils 15 giün 2007 as nomna la societad da cura da Samedan «Samedan Tourist Information» e la nouva organisaziun da tet, l'Organisaziun da turissem Engiadina San Murezzan, maina la gestiun. Differents progets sun già in funcziun u in elavuraziun, p.ex. ils novvs prospects, ün program intern da computer, vstieus unifichos dals collavuratuors, l'actualisaziun da la nouva plattafuorma da reservaziun sün internet e las preparaziuns per la stagiun d'inviern.

La populaziun da Samedan ho accolt bain il nouv post d'infurmaziun, e la collavuraziun culs hotels, culla vschinauncha e culla cumischium da turissem funcziuna bain. Cul giaviusch per üna buna finischiun da quista stagiun ingrazchainsa cordielmaing per l'agüd ed il sustegn.

Am 15. Juni 2007 wurde der Kurverein Samedan von der neuen Tourismusorganisation Engadin/St. Moritz übernommen. Seit diesem Stichtag nennt sich der Kurverein Samedan nun «Samedan Tourist Information». Die Übergabe an die Dachorganisation erfolgte nahtlos, und die Infostelle ist seit dem 1. Juli 2007 mit 250 Stellenprozenten besetzt.

Bereits nach zwei Monaten sind diverse Projekte aufgenommen und die neuen Prospekte aufgearbeitet und in Druck gegeben worden. Auch wurde ein internes Computerprogramm für die Mitarbeiter der Infostelle eingeführt, für das diese

in regelmässigen Abständen geschult werden. Ebenfalls ist die Bekleidung der Mitarbeiter am Schalter vereinheitlicht worden.

Im Moment befasst sich die Infostelle nicht nur mit der Gästeberatung, sondern intensiv auch mit der Aktualisierung (Datenübertragung; Ergänzungen der Ferienwohnungen) der neuen Buchungsplattform «E-Domizil»; ein Projekt, das demnächst abgeschlossen werden sollte. Die neue Plattform beinhaltet dann alle Ferienwohnungen im Oberengadin und ist das nötige Hilfsmittel, um die Gäste optimal beraten zu können. Weiter beschäftigen sich die Mitarbeiter bereits mit den Wintervorbereitungen: so konnte beispielsweise das gemeinsame Hotelverzeichnis schon gedruckt werden.

Von der Samedner Bevölkerung wurde die Infostelle gut aufgenommen und die Zusammenarbeit mit den Hotels, mit der Gemeinde Samedan sowie auch mit der Tourismuskommission verläuft reibungslos. An dieser Stelle möchte sich die Infostelle deshalb für die tolle Mithilfe sowie die Unterstützung bedanken. Sie wünscht allen noch eine gute restliche Sommersaison.

Neubepflanzung Friedhof San Peter

Ils salsch e las paplas sü San Peter sun creschieus uschè ferm, cha impustüt las rischs lungias orizontelas da las paplas cumainzan a damager la baselgia ed il müür da sustegn. Per eviter dans pü grands illa müüraglia stöglian ils böschs segnos cun puncts blovs displaschavelmaing gnir schmers. Que capitato a la fin da settember u al cumanzamaint d'october. In lur piazza vegnan implantos vduogns, chi creschan pü plaum e dals quèls las rischs verticalas nu saron pü üngün priivel pels müürs. Nus ingrazchains per Lur incletta.



MITTEILUNG DER REDAKTION

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe ist Montag, 15. Oktober 2007!

Contribuziuns per la prosma Padella vegnan pigliedas incunter fin lündeschdi, ils 15 october 2007!

Bitte beachten Sie, dass Ihr Beitrag nur berücksichtigt werden kann, wenn er am Tag des Redaktionsschlusses auf dem Gemeindesekretariat eintrifft.

REGISTER – INHALT

Our da la chesa cumünela – Aus dem Gemeindehaus	1
Scoula – Schule	3
Pravendas – Kirchgemeinden	4
Samedan Tourismus	6
Societeds/Instituziuns – Vereine/Institutionen	7
Da noss lecturs e da nossas lecturas – Von unseren Leserinnen und Lesern	12

Die bestehenden Weiden und Pappeln haben mittlerweile eine beachtliche Höhe erreicht. Leider bedrohen sie mit ihrer Grösse nun mehr und mehr die vorhandenen Bauwerke (Kirche und Stützmauer). Insbesondere die Pappeln entlang der Friedhofmauer gefährden mit ihren flachen und langen Wurzeln, die immer weiter durch das Mauerwerk dringen, die Stabilität der Stützmauer (vgl. auch Bild). Um Schäden vorzubeugen, muss ein Teil der Bäume (mit blauen Punkten markiert) gefällt werden. Diese Aktion ist für Ende September Anfang Oktober vorgesehen; die Pappeln werden dann durch Birken ersetzt, welche nicht nur langsamer wachsen, sondern mit ihren in die Tiefe strebenden Wurzeln künftig weder Kirche noch Friedhofmauer gefährden sollen. Wir bitten um Kenntnisnahme und danken jetzt schon für Ihr Verständnis.

Otto Morell
Vorsteher Departement Umwelt

Kilometerstein «Samedan» – wer weiss, wo er hingehört?



Quist crap kilometric d'heja chatto a Bondo, aint ün üert privat. Il possessur da l'üert, sar Piccenoni, l'ho regalo a la vschinauncha da Samedan. Lecturas e lectuors chi saun, inua cha quista peidra d'eira üina vouta pusiziuneda, dessan fer il bain da'm comunicher que, per ch'ella possa gnir remissa in sieu lö oriund.

Auf einem Spaziergang durch Bondo entdeckte ich den abgebildeten Stein. Herr Piccenoni, auf dessen Grundstück der Stein gelagert war, schenkte diesen der Gemeinde, so dass er in der Zwischenzeit auf dem Werkhof eingelagert werden konnte. Anzustreben ist nun, diesen Stein wieder an seinem ursprünglichen Standort aufzustellen. Daher ersuche ich jene Leserinnen und Leser, welche mir hier weiterhelfen können, sich mit ihren Informationen direkt an den Unterzeichnenden zu wenden. Sicher wäre das Anbringen dieses Steines an seinem ursprünglichen Ort ein Beitrag zur Verschönerung des Dorfbildes.

Thomas Nievergelt



Acziun da chastagnas 2007

Vendita:

2.5 kg chastagnas da la Bregaglia CHF 15
5.0 kg chastagnas da la Bregaglia CHF 30

Postaziuns:

Paun gnir inoltredas fin e cun venderdi, ils 5 october 2007, a l'administraziun cumünela da Samedan, telefon 081 851 07 07.

Furniziun:

Succeda dals 8 als 20 october 2007.

Administraziun cumünela da Samedan

Kastanien-Aktion 2007

Abgabe:

2.5 kg Bergeller Kastanien CHF 15
5.0 kg Bergeller Kastanien CHF 30

Bestellungen:

Können bis und mit Freitag, 5. Oktober 2007 an die Gemeindeverwaltung Samedan gerichtet werden, Tel. 081 851 07 07.

Lieferung:

Erfolgt in der Zeit zwischen dem 8. und dem 20. Oktober 2007.

Gemeindeverwaltung Samedan

Comunicaziuns dal stedi civil – Zivilstandsnachrichten

(Juli bis Mitte September)

Naschentschas/ Aus dem Geburtsregister (in Samedan wohnhaft)

9. August 2007

Oetiker Riccardo Yannick, Sohn des Pelazzi Michel, Bürger von Brusio GR, und der Oetiker Tanja, Bürgerin von Altendorf SZ

25. August 2007

Laager Elisa, Tochter des Laager Andri, Bürger von Samedan GR, und der Laager-Pedrolini Monica, Bürgerin von Samedan GR und Pontresina GR

27. August 2007

Zbinden Yannik, Sohn des Zbinden Michel, Bürger von Guggisberg BE, und der Claudi Zbinden Sandra, deutsche Staatsangehörige

2. September 2007

Egger Sari Elena, Tochter des Egger Patrick Michael, Bürger von Eggersriet SG, und der Egger-Signer Elisabeth, Bürgerin von Appenzell AI und Eggersriet SG

8. September 2007

Hartmann Corsin, Sohn des Hartmann Gian Andri, Bürger von Schinznach-Dorf AG, und der Adank Hartmann Tanja, Bürgerin von Schinznach-Dorf AG und Fläsch GR

Copulaziuns/Trauungen

(in Samedan wohnhaft)

7. Juli 2007

Passerini Luigi, italienischer Staatsangehöriger, und Costa Renata, Bürgerin von Poschiavo GR

6. August 2007

Kollegger Marco Klaudio, Bürger von Vaz/Obervaz GR, und Kollegger geb. Boonpan Jomkwan, thailändische Staatsangehörige, wohnhaft in Thailand



17. August 2007

Manzoni Silvano, Bürger von Iseo TI, und
Manzoni geb. Bollmann Corina, Bürgerin
von Iseo TI und Weisslingen ZH

14. September 2007

Wertmann Oliver Johannes, Bürger von
Pfunggen ZH, und Wertmann geb. Platzer
Lucrezia, Bürgerin von Susch GR, Parpan
GR und Pfungen ZH, wohnhaft in Susch

14. September 2007

Pfiffner Sigfried Joseph, Bürger von Mels SG
und Mels-Weisstannen SG, wohnhaft in
Domat/Ems und Pfiffner geb. Strahm Mo-
nica Elisabeth, Bürgerin von Langnau im
Emmental BE, Mels SG und Mels-Weiss-
tannen SG

Mortoris/Todesfälle

(in Samedan wohnhaft gewesen)

22. August 2007

Portmann Armin, geb. 21. September 1940,
Bürger von Obergerlafingen SO

23. August 2007

Zarini geb. Endrulat Marianne, geb. 16. Juli
1935, deutsche Staatsangehörige

7. September 2007

Pol Not, geb. am 24. März 1926, Bürger von
Sent GR

Controlla d'abitants

Nus gratulains

Nossas gratulaziuns vaun

ils 3 october

a sar Peter Alfred pel 85evel anniversari

ils 20 october

a sar Gian Giachem Niggli pel 80evel anni-
versari

ils 29 october

a duonna Alice Keller-Kerker pel 80evel
anniversari

ils 30 october

a sar Antonio Crameri pel 93evel anniver-
sari

Nus giavüschains a la giubilera ed als giubilers
bgera furtüna e buna sandet!

Administraziun cumünela Samedan

Chantun da la bilingu- ited – Eine Gemeinde, zwei Sprachen

Il rumauntsch a scoula

D'üna partiziun da la prüma secundara haun
be duos dad ündesch scolaras e scolars im-
prains il rumauntsch in famiglia e na main cu
9, dimena 80%, pür in scouline ed in scoula.
Pü u main correspuonda que a la situaziun
generela in nossa scoula cumünela. In vista a
quistas cifras ed al fat, cha la vita da mincha
di dadour scoula as spleja tar nus impustüt in
tudas-ch, as pudess fer tschertas dumandas:

- Quaint granda es la **cumpetenz** in ru-
mauntsch zieva 9 ans scoula?
- Quaint granda es la **motivaziun** dals sco-
lars d'imprender rumauntsch?
- Quaint stretta po gnir la **relaziun** dal singul
cul rumauntsch?
- Che capitato, scha'l **rumantsch grischun**
rimplazza il puter scu lingua scritta?

La cumpetenz

Davart la cumpetenz ans daun infurmaziuns
las retscherchas da l'universited da Fribourg.
Quist an spettains il rapport finel dals ultims
ündesch ans, dimena davent dal cumanza-
maint dal model biling da Samedan fin in
gün 2007. Que chi'd es fin uossa resortieu dals
rapports intermediars, es il seguaint:

Intaunt ch'in tudas-ch sun gniesu ragiunts
buns e fich buns resultats, per part dafatta
meglders cu da la grupp da controlla, sun ils
resultats in rumauntsch bainschi congruala-
bels cun quels da la grupp da controlla, ma
be mediocars. La cumpetenz linguistica in
tudas-ch es dimena cleramaing pü ota.
Tuottüna sun ils resultats restos stabils sur
ils ans. Da penser do però, cha'ls resultats dal
s-chelin ot sun pès cu quels da la primara.

Dimena üna cumpetenz mediocre in ru-
mauntsch. Que's pudess dir, cha que saja ün
pö poch per tuot ils sforzs cha's fo. D'accord,
bger pü bass nu paun las cugnuschentschas
chaler, scha noss iffaunts vöglian eir in aveg-
nir profiter dals avantags da la bilinguited. Da
l'otra vart es da fer ün grand cumpliment a
la scouline e la scoula. Tar 80% dals iffaunts
stu la basa linguistica in rumauntsch pür gnir
s-chaffida. A nu's po fabricher sün üngün fun-
damaint ed il sustegn e l'exercizi i'l ambiaint
dadour scoula es pitschen. Tuottüna rabaglia
nossa magistraglia no üna cumpetenz lingui-
stica listess auncha mediocre tals scolars! Que
es be pussibel cun structurer bain il temp chi
sto a dispuziun.

Motivaziun e relaziun

Eir davart la motivaziun ho Fibourg fat
retscherchas e chatto our, cha la tenuta dals
iffaunts invers la scoula bilingua – dimena eir

invers l'imprender rumauntsch – es in general
fich positiva. Laschainsa gnir a pled ün pèr
da quels nouv scolaras e scolars da la prüma
secundara, chi'd haun imprains rumauntsch
pür a scouline e scoula:

«Rumauntsch es üna buna basa per otras
linguas latinas. Be cun tudas-ch nun imprend-
ess eau uschè svelta taliaun u frances.» (Riccardo
Meng)

«Pcho, ch'el es bod per murir, nos pover
rumauntsch puter. Ma eau sun persvas, scha
tuots discuorran ün pö dapü rumauntsch, alura
ho'l aunch'üna pussibilita da viver inavaunt.»
(Patrick Pedrolini)

«Eau chat il rumauntsch üna fich bella
lingua. Eau vegn gugent illas lecziuns da ru-
mauntsch e discuor e scriv gugent rumauntsch.
Sainza quista lingua a scoula nu füess que per
me pü üngüna scoula.» (Seraina Gutgsell)

«Eau chat bel, cha nus savains quista lin-
gua, perche cha bgera gliend nu so discuorrer
rumauntsch.» (Amanda Schär)

Adonta da quista tenuta favuravla invers
il rumauntsch es que ün fat, cha l'interacziun
linguistica traunter ils scolars as sviluppa a
disfavur dal rumauntsch ed a favur dal tudas-
ch. Tenor ils experts da Fribourg profita eir
l'interacziun bilingua, ma il scumpart quanti-
tativ da las linguas nun es cò cuntschaint.

Nus vivains dimena in üna situaziun fich
ambivalenta, in ün equiliber labil traunter üna
granda bainvuglientscha e motivaziun invers
il rumauntsch d'üna vart ed ün cumbat per
l'adöver pratic ed üna cumpetenz sufficianta
da l'otra vart. Quist equiliber nu vain im-
natscho be da la ferma germanisaziun in nossa
regiun, dimpersè eir da la politica da lingua dal
Chantun.

Rumantsch grischun

Scha'l rumantsch grischun vess da gnir obliga-
toric scu lingua d'alfabetisaziun e da scrittüra
in tuot las scoulas rumauntschas – uschè
preveza il concept da la Regenza a partir
dal 2016 –, schi alura vessan noss scolars
d'imprender duos variantas fich differentas
dal rumauntsch, nempe sper l'idiom puter
per la comunicaziun a buocha eir auncha il
rumantsch grischun per scriver. E per fer quecò
nu'ls stess a dispuziun niauncha uschè bger
temp scu uossa be pel puter, perche cha per
l'an 2012 es que planiso d'introdür eir l'inglais
in primara. A's po s'imaginer cun che cumpe-
tenza rumauntscha cha noss scolars glivres-
san la scoula suot quella circumstanza: cun
ün'insufficianta in puter ed üna noscha in
rumantsch grischun. Tscherts politiklers nom-
nan que promover il rumauntsch. E spargner
raps: Cun edir ils mezs d'instrucziun be pü
in rumantsch grischun as spargna nempe
100 000 francs l'an. Cha l'introducziun dal
rg in scoula cuosta dapü cu 10 milliuns, as
taschainta però.



Il stedi actual da la lingua ans muossa, cha nus vains da fer tuot ils sforzs pussibels per mantgnair que chi'd es resto, sainza vulvair experimenter cun progets melcots ed inutils. L'inclletta dal rumantsch grischun es garantida, scha noss scolars saun bain lur idiom, e dapü nu voul que. Per la granda part da la popula-zion rumauntscha nun es que üngin bsögn da savair scriver quista lingua. Ma per imprendender e mantgnair ils idioms voul que uschè bger temp d'instrucziun scu pussibel ed uschè bgers cudeschs da scoula i'ls idioms scu pussibel.

Ad es da sperer cha las experiencias illas vschinaunchas, chi haun già uossa cumanzo cul rg, muossan in ün pèr ans cha'd es da tschercher soluziuns variablas, adattedas als bsögns da las differentas regiuns rumauntschas.

*Andrea Urech,
incumbenzo per la bilingüed*

INFORMATIONEN DER EVANGELISCHEN KIRCHGEMEINDE

Gottesdienste

Dumengia, 7 october

10.00 Baselgia Plaz/Dorfkirche (d/r), Cult divin in lingua rumauntscha, Predigt in deutscher Sprache, Rav. Rico Parli, Zuoz

Sonntag, 14. Oktober

17 Uhr Dorfkirche, (d) Abendgottesdienst, Pfrn. Marguerite Schmid-Altwegg

Sonntag, 21. Oktober

10 Uhr Dorfkirche, (d) Erntedankgottesdienst / Festa da racolta, Pfr. Michael Landwehr

Sonntag, 28. Oktober

10 Uhr Dorfkirche, (d) SDM Hanspeter Kühni

Predgina/Sonntagschule

Kinder ab Kindergartenalter bis zur 4. Klasse treffen sich zur Predgina jeweils am Montag von 17 bis 17.45 Uhr im Kirchgemeindehaus (KGH); **Auskunft: Gretl Hunziker, Tel. 081 852 12 34 und Annatina Manatschal, Tel. 081 852 44 24**

Weihnachtspäckli-Aktion 2007

Einmal mehr möchten wir Schulkinder und Erwachsene zum Mitmachen an der diesjährigen Weihnachtspäckli-Aktion für Rumänien einladen. Genaue Angaben über die Zusammenstellung der Pakete

können dem Aushang bei der Dorfkirche entnommen werden. Spätester Abgabetermin: Dienstag, 2. Oktober im Kirchgemeindehaus.

Weitere Angebote siehe Rubrik «Ökumenische Veranstaltungen»!

ÖKUMENISCHE VERANSTALTUNGEN

Mitenand-Zmittag

Immer am ersten Donnerstag im Monat! Eingeladen sind Alleinstehende, Familien, Junge und Alte. Es gibt ein feines Essen, das den Leib stärkt; darüber hinaus tun das Zusammensein und Tischgespräche der Seele gut. Die Kosten pro Mahlzeit und Person bewegen sich zwischen sechs und zehn Franken für Erwachsene; Kinder zahlen die Hälfte. **Anmeldungen sind bis Mittwochmittag an das evang. Pfarramt zu richten, Tel. 081 852 54 44 oder 081 852 37 22. Die nächsten Termine: Donnerstag, 4. Oktober und 1. November um 12.15 Uhr im Kirchgemeindehaus.**

Konzert

Samstag, 20. Oktober, 20 Uhr Dorfkirche. Konzert: «Les Musiciens Du Roy» vom Ensemble Amanita (mit Ervin Huonder). Mit Werken von H.I.F. Biber, M. Marais, Salis Manuskript Samedan, R. de Visée und J.H. Schmelzer (vgl. auch Beitrag unter Tourismus Infos)

Seniorenprogramm/ Club dals attempos

Einmal monatlich treffen sich Seniorinnen und Senioren am letzten Dienstagnachmittag. Das Leben hat auch aus der Seniorenperspektive seinen Reiz und seine Fragen. Die nachmittäglichen Begegnungen bieten Besinnlichkeit, Unterhaltung und Gemeinschaft. Am 30. Oktober steht ein Besuch des Stalls der Betriebsgemeinschaft Lazzarini/Steiner in Cho d'Punt auf dem Programm. Anschliessend gibt es ein Zvieri. Treffpunkt um 14 Uhr beim Bahnhof Samedan. Herzliche Einladung!

«In Balance» – Eltern-Kind-Treff

Dienstag, 2. Oktober, 15 Uhr KGH. Thema: «Einen Herbstkranz basteln». **Kontaktperson: Maja Rohrbach, Tel. 081 854 37 62**

Sing- und Musizierkreis

Wir singen eingängige Lieder, die gefallen und Freude bereiten. Ein zeitlich befristetes Mitmachen ist möglich; neue Sängerinnen und Sänger sind willkommen. **Auskunft SDM Hanspeter Kühni, Tel. 081 852 37 22.**

«Il Binsau»

Rückblick auf ein gelungenes «Il-Binsau»-Projekt

In nostalgischer Kleidung wie anno dazumal empfangen die Organisatoren ihre Teilnehmerinnen und Teilnehmer zum Auftakt der traditionellen «Begleiteten Ferien». Ziel der bunt gemischten Reisegruppe aus dem Unter- und Oberengadin ist das gemütliche und rollstuhlgängige Hotel Scesaplana in Seewis. Hier werden die meist auf Unterstützung angewiesenen Teilnehmer ausspannen, Begegnungen haben und einige unbeschwerte Ferientage geniessen können. Für die meisten ist die Zeit eine willkommene Gelegenheit, den oft nicht einfachen Alltag hinter sich zu lassen. Von den pflegenden Angehörigen wird die Entlastung von der anspruchsvollen alltäglichen Betreuungsaufgabe geschätzt, ganz gemäss der Zielsetzung der Organisatoren: Betroffenen wie Betreuenden ein erholsames Time-out ermöglichen. Deshalb übernimmt während dieser Auszeit ein Team aus dem Pflege- und Sozialbereich die fachliche Pflege und Betreuung. Unterstützt wird das Team von Jugendlichen der evange-



lischen Kirchgemeinde Samedan, welche während der Woche einen freiwilligen Sozialeinsatz leisten. In vorbildlicher Weise setzen sich die Jungen zum Wohle der Ferienteilnehmer ein: beim Essen, auf Spaziergängen sowie bei den alltäglichen Gemeinschaftsrunden. Die Anwesenheit der Jugendlichen gibt der Woche ein wertvolles Gepräge, welches von allen geschätzt wird. Die Erfahrungen, welche die Jungen dabei machen, sind einzigartig. Nach Abschluss der Woche können sie mit der Gewissheit nach Hause gehen, sich für eine sinnvolle Sache eingesetzt zu haben.

Zum besonderen Erlebnis für Jung und Alt wird ein Ausflug ins benachbarte Grüsch. Mitten im Dorfzentrum steht das markante Kultur- und Begegnungshaus Rosengarten der Vereinigung Pro Prättigau, die die aktuelle Kultur im Tal fördert. Ausgangspunkt ist der Stall hinter dem Adelshaus, in welchem der Theaterfundus untergebracht ist. Vier Mitarbeiterinnen des Ausleihteams empfangen die Gruppe zu einem nostalgischen Nachmittag bei Kaffee und Kuchen. Während sich die älteren Ferienteilnehmer über die Geschichte und die Entstehung des Kulturhauses Rosengarten informieren lassen, ziehen sich die Jugendlichen mit den «Ankleidefrauen» in den Theaterfundus zurück. Welche Fundgrube! Die Jungen sind begeistert: Alte Kleider, Hüte, Schuhe, Accessoires, Pelzmäntel, Uniformen und vieles mehr warten darauf, anprobiert zu werden. In kurzer Zeit verwandeln sich die Jugendlichen stilgerecht in elegante Damen, vornehme Adelige oder ganz einfache in Handwerker und Beamte von anno dazumal. Höhepunkt bildet die kleine Modeschau vor dem erwartungsvollen Publikum. Der Auftritt löst grosse Freude aus und bei mancher älteren Person werden Erinnerungen an die guten alten Zeiten wach. Ein phantastischer Nachmittag rundet eine erlebnisreiche Ferienwoche mit vielen schönen und nachhaltigen Eindrücken ab.

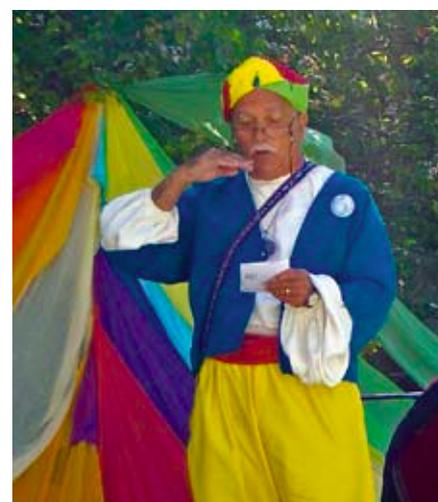


Das Projekt «Begleitete Ferien» wird jedes Jahr von der evangelischen Kirchgemeinde Samedan, dem Kirchenverband «Il Binsau», Pro Senectute Engadin, Spitex Oberengadin und dem Roten Kreuz Graubünden organisiert. Finanziell unterstützt wird der Anlass von Serviceclubs, Frauenvereinen, Kirchen, politischen Gemeinden und Stiftungen. Besonders freut es die Organisatoren, dass die politische Gemeinde Samedan sowie der Gemeinnützige Frauenverein das Projekt seit Jahren mit einem finanziellen Beitrag mittragen. Herzlichen Dank! Im Sommer 2008 wird wieder eine Ferienwoche stattfinden. **Auskunft: Hanspeter Kühni, Samedan, Tel. 081 852 37 22 oder Ursula Pedotti, Ftan, Tel. 081 864 03 02.**

Impressionen vom 2. Markttag der Kirchen («Il-Binsau»)



Am Anfang vor zwei Jahren war es ein Versuch: Ein Markt der Kirchen mit Attraktionen, Spielen, kulinarischen Spezialitäten und vielen Begegnungsmöglichkeiten, untermalt von faszinierenden biblischen Geschichten mit dem Erzähler und Buchautor Werner Laubi. Heute ist der Markttag der Kirchen für viele im Oberengadin ein Familien-Event, an welchem Grosse und Kleine voll auf ihre Rechnung kommen. Immer wieder betonten die Besucher und Besucherinnen des Erlebnismarkts die einmalige Stimmung sowie die Farbigkeit und Lebendigkeit des Auftritts



der Kirchen. Dazu haben sicherlich die eifrigen Helferinnen und Helfer an den Marktständen beigetragen, die mit spritzigen Ideen und tollen Angeboten rund ums Thema «ich träume, du träumst, wir träumen...» zu begeistern vermochten. Für musikalische Unterhaltung sorgte Igor Oliver Ezendam mit seinem Didgeridoo. Der Markttag der unter dem Label «Il Binsau» zusammengeschlossenen evangelischen Kirchgemeinden des Oberengadins wurde unterstützt von vielen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern aus der kirchlichen Kinder-, Familien- und Unterrichtsarbeit beider Landeskirchen. Zu den Zielen des Markttags gehörte neben dem öffentlichen Auftreten als «Il Binsau» auch das Zusammenrücken der Kirchgemeinden. Dementsprechend steht einer Neuauflage in zwei Jahren nichts im Wege. Vorerst aber ein herzliches «grazcha fìch, fìchun» allen, die zum guten Gelingen des Traum-Markttag beigetragen haben.

Hanspeter Kühni

INFORMATIONEN DER KATHOLISCHEN KIRCHGEMEINDE SAMEDAN/BEVER

Gottesdienstordnung im Oktober

Freitag

18 Uhr Rosenkranz
18.30 Uhr heilige Messe

Samstag

19 Uhr santa Messa in italiano

Sonntag

10 Uhr heilige Messe

Montag, 1. Oktober

17 Uhr Kinderfeier in der katholischen Kirche Samedan.
Ganz herzlich laden wir alle Kindergartenkinder sowie die 1. bis 4. Klässler zur ersten Kinderfeier im neuen Schuljahr ein. Wir feiern Erntedank. Gemeinsam wollen wir Gott danken für all die wunderbaren Gaben, die auch hier bei uns in den Gärten gewachsen sind.

Sonntag, 28. Oktober

10 Uhr Missio Familiengottesdienst zum Sonntag der Weltkirchen



Ganz herzlich laden Schüler und Schülerinnen mit ihren Religionslehrerinnen zu einem Ausflug nach Papua Neuguinea ein. Wir wollen dieses Land, in welchem wohl am meisten Sprachen gesprochen werden, etwas kennen lernen. Wo viele Sprachen gesprochen werden, muss man auch gut zuhören können, um einander zu verstehen. Gott hat eine bunte Menschheit geschaffen, die unendlich reich an Sprachen, Kulturen, Bräuchen und Lebensformen ist. Es ist äusserst bereichernd, voneinander zu hören und zu erfahren.

Mittwoch, 31. Oktober

9 Uhr Morgenmesse

Gottesdienste im Seelsorgeverband

Samstag, 18.15 Uhr Celerina

Sonntag, 18 Uhr Zuoz*

*Ausnahme ist der 1. Sonntag im Monat, dann findet um 10 Uhr ein italienischsprachiger Gottesdienst statt.

Immer wieder sind wir auch auf der Suche nach unterstützender Mithilfe.

Hätten Sie Freude im Kinderfeierteam mitzumachen, oder hie und da an einem Sonntag den Lesedienst zu übernehmen, oder bei den Roratessen den anschlies-

senden «Zmorga» zuzubereiten? Interessiert Sie die Ausbildung zum Katecheten, zur Katechetin im Nebenamt? Könnten Sie uns musikalisch unterstützen? Haben Sie einen Platz an ihrem Mittagstisch, um einem Kind Wärme und Unterstützung geben zu können? Jede Rückmeldung ist herzlich willkommen. Oder hätten Sie gar Freude bei der Programmgestaltung direkt mitzuwirken; dann wäre der Pfarreirat genau das Richtige! Auch hier: melden Sie sich! Wir freuen uns!

Ursula Mühlemann
Pfarreirat Samedan/Bever

Nightfever – 4teens.

3. Bündler Adventstreffen

Aus der Ausschreibung: Bereits zum dritten Mal findet das Adventstreffen für Jugendliche in Graubünden statt. Dieses Jahr werden rund 500 Teens in Tamins erwartet. Ein Treffen, an dem viele KonfirmandInnen und Firmlinge teilnehmen, aber auch ältere Jugendliche sind mit diesem Anlass angesprochen. Mehr Info's unter www.nightfever-gr.ch oder bei den ReligionslehrerInnen oder bei deiner Kirche.

Ursula Mühlemann

TOURISMUS VORSTANDS-NEWS

«Futura Samedan» – Die Nachfolgeorganisation von Samedan Tourismus wird am 26. Oktober 2007 gegründet

Der Vorstand von Samedan Tourismus ist der Meinung, dass es auch nach der Einstellung der operativen Tätigkeit von Samedan Tourismus (per 31.10.07) und der Auflösung des Vereins eine Institution braucht, welche die Interessen der örtlichen Tourismusbranche vertritt. Unter dem Namen «Futura Samedan» wird somit am Freitag, 26. Oktober 2007 um 20 Uhr, im Gemeindesaal Samedan der Nachfolgeverein von Samedan Tourismus gegründet. Dieser neue Verein wird nicht operativ tätig sein, sondern als Interessenvertretung der am Tourismus in Samedan beteiligten Personen und Leistungsträger sowie zur Förderung des Kontaktes zu den Zweitwohnungsbesitzern und den Stammgästen dienen.

Mitglied des Vereins können Privatpersonen, Handels- und Gewerbebetriebe, Stammgäste und Zweitwohnungsbesitzer werden, die ihren Beitrag zur Förderung

von Samedan als gastliches Feriendorf leisten möchten. Der Name «Futura Samedan» ist denn auch kennzeichnend für eine klare Ausrichtung auf die Zukunft. Interessierte Personen mit innovativen Ideen sind eingeladen, an der Gründungsversammlung teilzunehmen, um mit ihrem Beitrag einen Schritt zur Aufrechterhaltung unseres wichtigsten Wirtschaftszweiges zu leisten.

TOURISMUS INFOS

samedan-Tourismus

Konzert: «Les Musiciens Du Roy» Das Ensemble Amanita präsentiert königliche Musik

(cdp) Rariteds our dal 16avel tschientiner sun dad udir in sanda, ils 20 d'october illa baselgia Plaz a Samedan. Ses musicists, tuots students da musica da la scoul'ota d'art a Turich (HdKZ), sunan ouvas da musicists chi d'eiran ingaschos da Louis XIV. a Versailles, da Leopold I. A Vienna e da'1 uvais-ch da Salzburg. Scu perla indigena vegn preschanto töchs our dal manuscript per archets da Salis da'1 an 1681 chi's rechatta illa Biblioteca Planta a Samedan. Il Ensemble Amanita, fundo dal oriund Samedrin Ervin Huonder, as preschainta uschè per la prüma vouta cun instrumaints vegls.

Barocke Raritäten aus Versailles, Salzburg, Wien und Samedan werden am 20. Oktober in der Kirche Plaz zu hören sein. Sechs MusikerInnen, alles Studenten der Hochschule der Künste Zürich (HdKZ), werden die Musik aus alten Manuskripten zum Leben erwecken. Als besondere Perlen werden Stücke für Streichinstrumente der Handschrift der Familie Salis von 1681, welche sich nun in der Biblioteca Planta befinden, zu hören sein. Das Ensemble Amanita präsentiert sich so das erste Mal mit authentischen Instrumenten des Barocks.

Musik von einem ganz anderen Schauplatz ist die Musik aus der Residenz des Sonnenkönigs Louis XIV. Um ihn scharten sich die besten Musiker Europas. Der Italiener Lully schuf die pompösesten Bühnenwerke und Opern, in denen der König sich als Sänger und Tänzer präsentierte. Zwei weitere Musiker, die dem König sehr nahe standen, waren der Gambist Marin Marais und der Gitarrist und Lautenist Robert de Visée. Sie waren zwei Musiciens Du Roy; als eigentliche Kammermusiker durften sie auch den König in seinen eigenen Gemächern unterhalten. Von ihnen

wird jeweils eine Suite zu hören sein - den tanzenden König wird man sich bestens vorstellen können.

Neben der tänzerischen Musik des französischen Hofes spielt das Ensemble Amanita drei sehr unterschiedliche Werke von österreichischen Violinisten. Die «Sonata Representativa» von Heinrich Ignaz Franz von Biber ist ein Musterbeispiel für Barocke Programmmusik, in welcher Tiere wie die Katze, der Frosch oder die Wachtel imitiert werden. Neben dieser sehr fröhlichen und ausgelassenen Musik stehen die Pastorale und die «Sonata Lanterly» von Schmelzer als sehr festliche und virtuose Werke, die vermutlich mehr als nur einmal in den königlichen Ohren Leopolds I. geklungen haben.

Das Ensemble Amanita wurde vom Samedner Gitarrist Ervin Huonder gegründet, um seine musikalischen Ideen umsetzen und dem Publikum selten aufgeführte Werke präsentieren zu können. Für diese Arbeit wurde er im Jahr 2006 mit dem ersten Preis der Marguerite Meister Stiftung ausgezeichnet. Durch das Studium der Barockgitarre und der Theorbe bei Eduardo Egüez setzt er sich nun vermehrt auch mit der Musik der Renaissance und des Barocks auseinander.

Ensemble Amanita: «Les Musiciens Du Roy». Sanda/Samstag, 20.10.2007. Basalgia Plaz, Samedan, entredgia libra, collecta

Diavorträge von Gerhard Franz

Gerhard Franz hält im Oktober noch 2 Diavorträge. Am Dienstag den 2. und dem 9. Oktober stehen einmal die Vorträge mit dem Titel «Glücksstunden im Engadin» und «Das Engadin zu allen Jahreszeiten» auf dem Programm. Die Vorträge finden in der Chesa Planta statt und beginnen um 20.30 Uhr. Der Eintritt ist frei.

Das **Kulturarchiv Oberengadin** befindet sich in der Chesa Planta und ist eine öffentliche Institution, die Dokumente wie Nachlässe und Schenkungen über Kunst, Architektur, Sprache, Musik, Naturkunde, usw. des Oberengadins und der umliegenden Regionen den Interessierten zur Verfügung stellt. Geöffnet ist das Kulturarchiv das ganze Jahr über, jeden Donnerstag von 14 bis 19 Uhr oder nach Vereinbarung (Tel. 081 852 35 31). Führungen finden jeweils um 16 und 17 Uhr statt.

Die Führungen durch das **Museum der Chesa Planta** finden jeden Dienstag bis

Donnerstag bis zum 4. Oktober um 16.30 Uhr statt. Dieses ehemalige Landwirtschaftsgebäude aus dem 16. Jahrhundert hat sich später zu einem stattlichen Patrierhaus entwickelt. Heute kann darin die Wohnkultur des 18. und 19. Jahrhunderts besichtigt werden.

Wanderungen

Wildbeobachtungen im Sommereinstand der Hirsche finden noch jeden Dienstag und Freitag bis 19. Oktober statt. Die reine Wanderzeit ins wildreiche Val Trupchun, wo Wildtiere beobachtet werden können, beträgt ca. 4.5 Stunden (Ganztagestour). Die Höhendifferenz beträgt 440 Höhenmeter. Treffpunkt ist um 8.30 Uhr beim Bahnhof Samedan.

Die Murmeltier- und Steinwildbesichtigung im Val Languard steht noch jeden Donnerstag bis 4. Oktober auf dem Programm. Die Wanderzeit beträgt 4 Stunden, je nach Standort der Tiere (Ganztagestour). Die Höhendifferenz beträgt 600 Höhenmeter. Treffpunkt ist um 8.45 Uhr beim Bahnhof Samedan.

Gletscherlehrpfad Morteratsch

Gletschervorfelder sind keine nutzlosen Geröllwüsten, sondern äusserst vielfältige, belebte Landschaften. Der Gletscherlehrpfad vermittelt eine Fülle von Infos aus den Themenbereichen Klimakunde, Geologie und Botanik.

Die Führung findet noch bis 15. Oktober jeden Montagvormittag um 8.45 Uhr statt und dauert ca. 1.5 Stunden. Die Höhendifferenz beträgt 100 Höhenmeter.

Für ausführlichere Informationen wenden Sie sich an Samedan Tourist Information. Für alle obenstehenden Anlässe muss man sich bis spätestens am Vorabend um 17 Uhr bei Samedan Tourist Information anmelden, Tel. 081 851 00 60.

Führung

Die **Dorfführungen** mit interessanten Informationen über Samedan und das Oberengadin finden jeden Montag noch bis zum 15. Oktober statt. Während des anschliessenden Apéros gibt es eine Wochen-Info von Samedan Tourist Information. Anmeldung ist nicht notwendig; man findet sich einfach um 15.30 Uhr vor dem Tourismusbüro ein.

Betriebsdaten der Bergbahnen Engadin St. Moritz im Herbst 2007

Luftseilbahn Sils – Furtschellas:
offen bis: 21. Oktober 2007

Luftseilbahnen Surlej – Murtèl – Corvatsch
offen bis: 14. Oktober 2007

Sesselbahn Suvretta – Randolins
offen bis: 9. September 2007

Luftseilbahn St. Moritz – Signal
offen bis: 9. September 2007

Standseilbahn St. Moritz – Chantarella – Corviglia
offen bis: 7. Oktober 2007

Luftseilbahn Corviglia – Piz Nair
offen bis: 7. Oktober 2007

Gondelbahn Celerina – Marguns
offen bis: 12. Oktober 2007

Standseilbahn Muottas Muragl
offen bis: 21. Oktober 2007

Sesselbahn Alp Languard
offen bis: 21. Oktober 2007

Luftseilbahn Diavolezza
offen bis: 14. Oktober 2007

CULTURAsamedan

Eine Schuld?

Ein Exponent von CULTURAsamedan wurde unlängst in vorwurfsvollem Ton gefragt, ob er mitschuldig sei an diesen Ausstellungen in den Räumen des alten Coops im Dorfzentrum; gerade so, als sei solches sinnlos und den Aufwand nicht wert.

Zugegeben: CULTURAsamedan trägt die Hauptschuld an den zwei Ausstellungen «Ausgezeichnet» und «Werdende Wahrzeichen»: Dank persönlichen Engagements (zum Beispiel beim Umgestalten des Innenraums) der einzelnen Mitglieder sowie dank zahlreicher Unterstützung privater Sponsoren ist es uns jedoch gelungen, zwei spannende und nicht minder erfolgreiche Anlässe in Samedan durchzuführen. An dieser Stelle sei es nicht unterlassen der Gemeinde zu danken, die uns die Räume des alten Coops gratis zur Verfügung stellte sowie die dazugehörigen, laufenden Versicherungskosten beisteuerte.

Wie gesagt, die Statistik zeigt ein positives Bild auf: «Werdende Wahrzeichen»

in Samedan erhielt viel Besuch aus dem Unterland und dem nahen Ausland sowie von interessierten Schul- und Fachklassen. Allein der Verkauf von den an der Ausstellung angebotenen Publikationen hat einiges an Geld eingebracht. Viel gelobt wurde der Anlass in der Presse, wie zum Beispiel der NZZ oder den Fachzeitschriften Hochparterre und TEC 21. Samedan ist dabei in einem Atemzug mit Flims («Werdende Wahrzeichen» ist eine Produktion des Gelben Hauses in Flims) sowie Zürich und Meran, ebenfalls Stationen von «Werdende Wahrzeichen», genannt worden: Ein sicher nachhaltiger Effekt.



Mit einem lachenden und einem weinenden Auge hatte «Werdende Wahrzeichen» am 12. September die Türen ein letztes Mal geöffnet, um dann dem Bau eines werdenden Wahrzeichens Platz zu machen: dem Badhaus am Dorfplatz.

CULTURA *samedan*

EHC SAMEDAN

EHC Samedan im Sommertraining

Das Training hat wie in den vergangenen Jahren nach den Frühlingsferien begonnen. Einmal pro Woche trafen sich erste Mannschaft und Senioren für 90 Minuten Unihockey in der Mehrzweckhalle Samedan. Die Trainings waren erfreulicherweise immer gut besucht.

Auch 2007 wurden wieder einige Sommer-Specials organisiert. Das Wettfischen mit anschliessender Grillade gehört seit Jahren zum gemütlichen Teil des Programms. Das Wetter spielte perfekt mit und die Eishockeyaner genossen mit ihren Familien einen schönen Grilltag. Das Unihockey Turnier gehört seit 3 Jahren ebenfalls zum festen Programm. Vier Mannschaften waren eingeschrieben. Der Sieg ging an die einzig teilnehmende Seniorenmannschaft mit Peter Wäspi,

Silvano Manzoni, René Forrer und Oliver Wertmann. Die Senioren gewannen eine hart umkämpfte Finalserie gegen das Team von Dorigo Pedrolini in der Verlängerung mit 1:0. Erstmals läuft diesen Sommer der Versuch eines clubinternen Tennisturniers, das allerdings nur für die 1. Mannschaft ausgeschrieben wurde. Acht Spieler zeigten Interesse, was ein schönes Turniertableau ermöglichte. Das Turnier wurde von Oliver Wertmann gewonnen. Wertmann setzte sich in einem spannenden Finalspiel mit 6:4/6:4 gegen Colin Kreis durch. Die Spiele um die weiteren Plätze waren bei Redaktionsschluss noch nicht ausgetragen. Um Rang 3 spielen Andri Gianola und Marco Filli.

Das erste Eistraining wurde bereits am 16. September mit einer erfreulichen Teilnehmerzahl von 16 Spielern und 1 Torhüter absolviert. Seit diesem Datum bereitet sich die erste Mannschaft nun einmal wöchentlich in St. Moritz auf die bevorstehende Saison vor, bis das Eis in Samedan bereit ist. Das Trainingslager des EHC Samedan findet vom 12. bis 14. Oktober in Pfronten (Deutschland) statt.

SOCIETED DA MUSICA

Anlässe

Am 14. Oktober werden wir am frühen Sonntagmorgen auf eine Herbstwanderung gehen. Mit Bahn oder Bus geht es ab in den Süden; den Kastanien entgegen. Genaueres geben Niklaus und Irma bekannt.

Das Datum für die GV ist auf Freitag, 26. Oktober festgelegt worden. Einzelheiten können der Einladung entnommen werden.

Verschiedenes

Für unsere Jungmusikanten haben bereits im September die Proben im Divertimento angefangen. Sie studieren dort mit weiteren Jungmusikanten aus dem Oberengadin ein interessantes Konzert für den 17. und 18. November ein. Die Jungmusik probt jeweils am Montag von 19 Uhr bis 20 Uhr in der Sela Puoz.

Gleich anschliessend, von 20.15 Uhr bis 22 Uhr, finden übrigens die Proben der Erwachsenen ebenfalls in der Sela Puoz statt.



SKICLUB PIZ OT

2. Wintersportbörse in Samedan

organisiert durch den Skiclub Piz Ot und durch die beiden Sportgeschäfte Minder Sport, Samedan und Top Sport und Mode, Samedan

Annahmetag: Freitag, 2. November 2007, 17 Uhr bis 20 Uhr

Verkauf: Samstag, 3. November 2007, 09 Uhr bis 13 Uhr

Ab 15 Uhr müssen alle Artikel, die nicht verkauft wurden, wieder abgeholt werden. Ansonsten werden diese einer gemeinnützigen Organisation gespendet. Die Auszahlung der Verkaufserlöse erfolgt zwischen 15 Uhr und 17 Uhr.

Ort: Freund Holzbau, Cho d'Punt, Samedan

Verkaufsartikel: «alles, was mit Wintersport zu tun hat...»

20% des Verkaufserlöses fliesst in die Kasse des Skiclubs Piz Ot

Jon Fadri Huder



PRO SENECTUTE

Senioren-Wandergruppe Samedan/Bever – fünfte Wanderung 2007

Donnerstag, 11. Oktober: Fahrt nach Le Prese, Wanderung um den Lago Poschiavo
Treffpunkt: Bahnhof Samedan um 8.40 Uhr

Fahrt mit Bahn ab Samedan Bahnhof 8.51 Uhr nach Le Prese, Wanderung über Miralago um den See nach Le Prese zurück, Picknick unterwegs. Rückfahrt um 14.09 Uhr ab Le Prese nach Poschiavo, wo wir den Ort besichtigen und Kaffee trinken. Rückfahrt um 15.28 Uhr nach Samedan, Ankunft 17.08 Uhr. Wenn möglich wird ein Kollektivbillet organisiert.

Die Wanderung wird nur bei gutem Wetter durchgeführt; Verschiebedatum Freitag, 12. Oktober 2007. Versicherung ist wie immer Sache der Teilnehmer! Wir freuen uns auf viele Teilnehmer/-innen!

Anmeldung bis Dienstagabend 9. Oktober 2007 an G. Ernst, Tel. 081 850 09 83 oder an E. Schmidt, Tel. 081 852 30 90.



MÄNNERRIEGE

Die Männerriege Samedan jubilierte

Just vor 100 Jahren, am 6. April 1907 um genau zu sein, hatte ein Dutzend turnfreundige Männer das Bedürfnis, sich zur Männerriege Samedan zusammenzuschliessen. Als erster Präsident wurde dazumal Dr. E. Thöndury gewählt. Mit verschiedenen Hochs und Tiefs überstand der aktive Verein zwei Weltkriege. Heute sorgt der aktuelle Präsident Men Nett dafür, dass das Vereinsleben nie erlahmt. Insbesondere im Jubiläumsjahr hat der Vorstand einige jubiläumswürdige Anlässe ins Jahresprogramm aufgenommen.

Jubiläums-Dinner und Festschrift

Mit zunehmendem Alter werden die Akzente bekanntlich etwas mehr zur (Ess-)Kultur hin verschoben und schweisstreibende Turnübungen werden zweitrangiger. Deshalb waren sich alle einig, dass am Jubiläumsdatum mit einem feinen Nachtessen den Gründern gedacht werden sollte. Hans Bundi sorgte dann auch dafür, dass kein Männerriegler mit knurrendem Magen den miternächtlichen Heimweg antreten musste. Am gleichen Anlass wurde zudem eine einfache Festschrift verteilt, mit der die MR-Chronik der Nachwelt erhalten bleiben soll. Da bisher ausser den einfachen Protokollen nichts dergleichen existierte, wurde diese sehr positiv aufgenommen.

Velo-Jubiläumstour ins Vinschgau

Bei schönstem Vorsommerwetter pedaltten die Velofreaks der MR durch die sich im «Bluest» befindlichen Obstplantagen des Vinschgaus von Mals nach Meran. Sie verbrachten einen sportlichen und geselligen Tag, der bis in die späten Nachtstunden andauerte. Ohne Sturzverletzungen aber um ein kameradschaftliches Erlebnis reicher, kehrten alle Teilnehmer zufrieden nach Samedan zurück.



Jubiläumsturnfahrt in die Romandie

Ein Dutzend Männerriegler verabschiedeten sich mit der «Kleinen Roten» für drei Tage Richtung dem uns bisweilen eher unbekanntem Jura. Das Basislager schlugen wir in Cortalod am Neuenburgersee auf.

Das Rekognosziersteam unter Corsin Barblan hatte gute Vorarbeit geleistet. Sie boten uns ein abwechslungsreiches Reiseprogramm: Da waren beispielsweise die interessanten Höhlen mit verschiedenen Mühlen in Le Locle zu bestaunen oder wir stiessen im Val de Travers in die Asphaltminen vor, wo wir wissenswertes über den Asphaltabbau erfuhren; wer kennt schon den Unterschied zwischen Teer-Asphalt und Bitumen?

La Brévine zeigte sich dann übrigens gar nicht von der kalten Seite und männiglich war überrascht, welche schöne Hügellandschaft mit ausgeprägter Flora uns dort erwartete. Als wir dann noch von einer Unterengadinerin kulinarisch verwöhnt wurden, war der Tag mehr als perfekt.

Kurzum; wer die Turnfahrt verpasst, lies verschlafen hatte, dem fehlt es nun nicht nur an kultureller Bildung, nein, der hat vor allem ein geselliges, wunderschönes Wochenende verpasst.

Sektionsversammlung

Am 9. November 2007 findet mit der Sektionsversammlung das Jubiläumsjahr seinen Abschluss. So sicher wie das Amen in der Kirche wird unser Präsident nochmals auf die besagten Anlässe zurückkommen; die Versammlung wird deshalb wohl etwas länger dauern...

CHM

NB: Festschriften können noch bei Men Nett, Tel. 081 852 55 73 bezogen werden.

TURNVEREIN SAMEDAN

Hast du Spass, dich zu bewegen, zu spielen und zu rennen? Der Turnverein turnt auch im neuen Schuljahr wieder!

Unsere Jugendriegen bieten ein breites Angebot

Muki & Vaki

Mutter / Vater und Kind ab 3 Jahren, nach den Herbstferien jeden Montag 14 bis 15 Uhr in der Turnhalle Puoz;
Infos bei Paola Morellini,
Tel. 081 852 13 13

Kitu

Kinderturnen, 1. und 2. Kindergarten, jeden Montag 18 bis 19 Uhr in der Turnhalle Puoz; Infos bei Tamara Godly, Tel. 076 499 71 64

Jugi 1

1.–3. Klasse, jeden Donnerstag 17 bis 19 Uhr in der Turnhalle Puoz; Infos bei Sandra Püntener, Tel. 081 854 00 84

Jugi 2

4.–6. Klasse, jeden Dienstag 17.30 bis 18.45 Uhr in der Turnhalle Puoz; Infos bei Remo Püntener, Tel. 081 854 00 84

J & S Aktiv

Oberstufe, jeden Dienstag 18.45 bis 20.15 Uhr in der Turnhalle Puoz; Infos bei Remo Püntener, Tel. 081 854 00 84

J & S Volleyball

Oberstufe, jeden Donnerstag 18.45 bis 20.15 Uhr in der Turnhalle Promulins; Infos bei Corinne Anderhalden, Tel. 078 800 16 69

unserer weiteren Riegen...

Indiaca

Jeden Donnerstag 20.15 bis 22 Uhr in der Turnhalle Puoz; Infos bei Irene Zanconi, Tel. 081 834 00 53

Männerriege

Jeden Mittwoch 20 bis 22 Uhr in der Turnhalle Promulins; Infos bei Werner Gauderon, Tel. 081 852 44 05

Aktiv Turner

Jeden Dienstag 20.15 bis 22 Uhr in der Turnhalle Puoz; Infos bei Remo Püntener, Tel. 081 854 00 84

Volleyball Plausch

Jeden Dienstag 20.15–22 Uhr in der Turnhalle Promulins; Infos bei Brigitte Widmer, Tel. 081 852 31 06

Volleyball Aktiv

Jeden Donnerstag 20.15–22 Uhr in der Turnhalle Promulins; Infos bei Christine Sutter, Tel. 081 850 01 02

Wir bieten für jede und jeden etwas. Schau doch mal vorbei!

www.tiscalinet.ch/tvsamedan



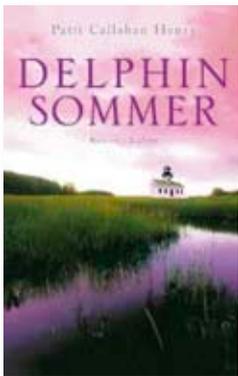
BIBLIOTECA DA SAMEDAN/ BEVER

Neuanschaffungen in der Biblioteca da Samedan/Bever

Liebe/r Lesefreund/in:

Folgende Neuheiten sind ab sofort in der Bibliothek ausleihbar oder – sofern ausgeliehen – reservierbar. Übrigens veröffentlichen wir auf unserer Homepage (www.biblioteca-samedan.ch) regelmässig alle unsere neu eingekauften Medien.

für Erwachsene:



Delphinsommer von Patti Callahan Henry. Einem Kästchen mit geschnitzten Delphinen vertraute Meridy mit sechzehn ihre Träume an. Es waren Träume von einem gemeinsamen Leben mit Danny, ihrer

ersten Liebe, die sie auf kleine Zettel geschrieben hatte. Als sie dieses Kästchen viele Jahre später wieder in den Händen hält, brechen die Erinnerungen an unbeschwerter Sommer am Meer, aber auch an eine grausame Katastrophe über sie herein. Und Meridy erkennt: Wenn sie ihr Herz jemals wieder spüren will, muss sie es öffnen und ein lang gehütetes Geheimnis preisgeben. So reist sie ins Lowcountry von South Carolina und trifft einen Jugendfreund, der ihr auf dem steinigen Weg zurück in die Vergangenheit beistehen kann. Aber damit steht plötzlich alles auf dem Spiel: ihre Ehe, der Zusammenhalt ihrer Familie und ihr guter Ruf...



Die Kunst ein freundlicher Mensch zu sein von Stefan Einhorn. «Freundlichkeit ist der wichtigste aller Faktoren, die bestimmen, wie erfolgreich jemand in seinem Leben ist.» Verantwortungsgefühl, Verlässlichkeit, Fairness, Empathie, Wahrhaftigkeit – wir haben eine ethische Intelligenz, die unser Leben

bestimmt. Wir müssen sie nur zulassen und fördern. Das ist nicht immer leicht. Aber wir können es lernen.

für Jugendliche:



Blitzstart von Samantha Alexander. Die 15-jährige Justina ist Jockey-Lehrling in einem englischen Rennstall. Ihr größter Traum ist es, als erster weiblicher Jockey das Grand National, Englands bedeutendstes Hindernisrennen, zu gewinnen. Sie ist bereit, hart dafür zu arbeiten, aber zunächst scheinen weder ihr autoritärer Chef noch ihre Kollegen an ihr Talent und das ihres Lieblingspferdes Murphy zu glauben. Doch Justina bekommt Unterstützung durch den jungen Star-Jockey Rory Calligan - und wird zu ihrem ersten Rennen gemeldet! Nun können sie und Murphy endlich beweisen, was in ihnen steckt!

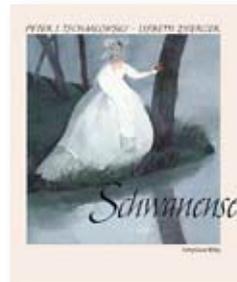
Nessie, Yeti & Co. von Corinna Harder. So wird Lesen zum Abenteuer! Begegnung mit unbekannt und mysteriösen Kreaturen; kennen wir wirklich alle Wesen, die auf unserer Erde leben? Aus aller Welt liegen Berichte vor über rätselhafte Kreaturen wie das Seeungeheuer Nessie, den scheuen Schneemenschen Yeti oder den riesigen, unheimlichen Nandi-Bären. Kryptozoologen, die Spezialisten für solche mysteriösen Arten, versuchen Belege für ihre tatsächliche Existenz zu finden. Systematisch präsentiert dieses Buch zu jeder Art erste Sichtung, Verbreitungsgebiet und mögliche Erklärungen für das Auftauchen des geheimnisvollen Geschöpfes. Ein Buch zum Verschlingen für alle, die neugierig sind auf die Wunder dieser Welt!



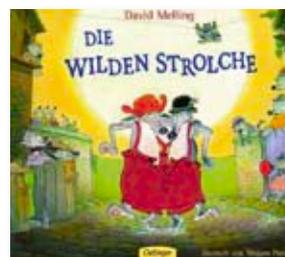
Die wilden Strolche von David Melling. Manchmal ist es gar nicht einfach, immer brav und höflich zu sein - besonders, wenn man ein lärmender, ungestümer Wolf ohne Manieren ist. Denn was gibt es Schöneres, als an Servietten zu knabbern oder durch den Wald zu toben? Doch irgendwann wird es den anderen Tieren zu bunt mit den wilden Wölfen. Als die Strolche bemerken, dass ihre Freunde sie nicht mehr zum Essen einladen und auch nicht zum Spielen, wissen sie, dass es Zeit ist, etwas zu ändern. Aber haben feine Herren es wirklich leichter?

Während der Herbst-(Schul-)Ferien vom 8. bis 19. Oktober 2007 ist die Biblioteca dienstags von 9 bis 11 Uhr und freitags von 18 bis 20 Uhr geöffnet.

Für Kinder:



Schwanensee von Peter I. Tschairowski. Mit diesem Kunst-Bilderbuch hat sich Lisbeth Zwerger einer der grossen Liebesgeschichten dieser Welt angenommen. Ihre Bilder sind hinreissend. Verführerisch. Eine einzige Liebeserklärung an die Liebe, die – wie in Tschairowskys Urfassung – auch in diesem Buch siegt. Mit Musik-CD.



Über einen Besuch freuen sich: Ruth Bezzola, Brigitte Hartwig und Marlene Gehwolff

E-Mail: biblioteca@samedan.ch
Telefon: 081 851 10 17



LUDOTECA ARLEKIN

Spielzeugausleihe, Surtuor 8, 7503 Samedan (vis à vis Schreinerei Zangger)

Gesucht:

Für die Ludothek Arlekin in Samedan suchen wir eine motivierte, teamfähige



und zuverlässige Kollegin zur Ergänzung unseres 7-köpfigen Teams. Interessierte melden sich bitte bei Jeanine Mevio, Tel. 081 852 48 34 oder besuchen uns während unserer **Öffnungszeiten:**

Dienstag, 15 bis 17 Uhr bzw. Freitag, 16.30 bis 17.30 Uhr.

Öffnungszeiten während der Schulferien:

Dienstag, 16 bis 17 Uhr bzw.

Freitag, 16.30 bis 17.30 Uhr



CHANTUN LITTERAR – LITERATURECKE

Stimedas lecturas, stimos lectuors

Il Chantun litterar es eir in avegnir aviart a minchün e minchiuna, chi vulesc publicher i'l ram modest da nossa giazetta locala poesias, versins, istorgias ed oter pü. Per plaschair trametter las ouvras ad Andrea Urech, bilinguited@bluewin.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Die Rubrik «Literaturecke» ist auch weiterhin jedermann offen. Gerne publizieren wir im bescheidenen Rahmen unserer Dorfzeitung Ihre Gedichte, Geschichten, Verse und anderes. Senden Sie Ihre Werke bitte an Andrea Urech, bilinguited@bluewin.ch

Limericks

Daspö il 19avel tschientiner as cugnuscha in Inghialterra üna fuorma da poesia tuot specie-la, il limeric. Sieu cuntgnieu es suvenz comic, dafatta grotesc ed absurd, insomma tipic per l'umur nair dals Inglais. Ün limeric consista da tschinch vers. Il prüim, il seguond ed il tschinchevel haun trais silbas accentuedas e vaun in rima, il seguond ed il terz vers haun duos silbas accentuedas e vaun eir in rima. Il schema da las rimas es dimena AABBA. Scu maister dal limeric inglais vela Edward Lear. Cò ün exaimpel dad el:

There was a young lady of Riga
(fonetic «raiga»)
Who smiled as she rode on a tiger;
(fonetic «taiga»)
They came back from the ride,
With the lady inside
And a smile on the face of the tiger.

Als Erfinder des deutschsprachigen Limericks gilt der im März verstorbene

Schweizer Kabarettist César Keiser. Wie kein Zweiter hat dieser Sprachakrobat es verstanden, die englische Vorgabe ins Deutsche zu übertragen. Seine Limerick-sammlung ist Legende. Hier eine kleine Kostprobe:

Da gab's einen Maurer aus Flims,
Dem fiel ein Stück steinerner Sims
Eines Hauses in Flums
Auf den Kopf. Er sprach: «Bumms —
Gottseidank ist der Sims nur aus Bims.»

Eir ils Rumauntschs haun pruvo, scha limerics funcziunan in lur lingua. Ün da quels es sto il ravenda e magister Gion Tschärner da Zernez. Il resultat demuossa, cha limerics paun fich bain gnir druvs eir in linguas neolatinas:

*A d'eira ün bel hom sü Brail
Chi giaiva per vender emagl. (=Email)
Rivand tar 'na dama
Ma propi infama
Laschet el l'emagl ed il pail.*

Da quists exaimpels s'haun laschos inspirer eir scolars da l'ochevla classa da la scoula cumünela. Nus publicchains gugent ün pèr da lur ouvras:

*Üna bella duonna P. Hilton
Ho ün cho uschè dür bod scu beton.
Ella so bain suter
Per la peja na chanter
Ella ho ün marus cul nom Jon.*

Barbara e Nadia

*Ün chatscheder da Las Vegas
Nun as tagnaiva vi d'las reglas.
Sün ün pro ho el trat
E challo ün sfarfat
Sün que è'l scappo be da bass.*

Gino B. e Sergio

*Üna matta cul nom Ida
Es ün fich grand töch currida.
L'es dafatta svuleda
Ed a Miami placheda
Ed es lo alura gnida arvschida.*

Tanja e Seraina

*Süsom il Piz Padella
Lo sto 'na muntanella.
'la vezza Schlarigna
Ed eir Puntraschigna.
Che vschinauncha chatt'ella pü bella?*

Rebecca e Laura

*Fich rich nun es Turich,
Na, na, ma propi niaunch'ün zich.
La buocha haune granda,
Que nun es 'na dumanda.
E grits saron els uossa fich.*

Gino P. e Ramon

Die ehemalige Engadinerin Rita Roedel lebt jetzt in Zürich, kommt jedoch regelmässig nach Samedan und liest auch gern die «Padella». Es freut uns, dass sie heute unsere Literaturecke bereichern will. Sie schreibt Kurzgeschichten und hat im Nimrod-Verlag sogar ein Büchlein publiziert («Es ist Nacht und Zeit fährt mit»). Der nachstehende feinfühligere Text ist vor ein paar Jahren entstanden, als duonna Rita häufig nach Samedan kam, um ihre Tante im Spital zu besuchen. Besten Dank für den Beitrag.

Oktober

Die Birken flirren golden in Erinnerung an die reichen Sommertage. Die Beeren der Eberesche runden sich rot im Feuer-glanz des herbstlichen Strauches und fallen überreif mit der Glut der flammenden Blätter auf den grauen Asphalt hinunter. Der Oktober tanzt seinen Feuertanz und verbrennt den Sommer in einem sprühenden Feuerwerk.

Und während das Feuer verglüht, naht der Winter. Schon steigt er heimlich von den Bergen herunter und senkt sich leicht und weiss auf die dunklen Tannenwälder.

Noch singen die Amseln, und das Wasser im Dorfbrunnen fliesst, doch es ist kalt. Die Blumen in den Steintrögen blühen steif, und die Häuser in den Gassen stehen starr und abweisend im Wind.

Gestern war noch ein blauerer, heiterer Sommertag, heute hängen schwere Wolken über dem Tal. Aus dem See steigt ein eisiger Hauch und fegt über die braunen Matten.

Die Sonne ist blass geworden, und die bunten Blumen auf den Tischen der Krankenzimmer stammen aus einer anderen Jahreszeit. Nur die winzigen, blauen Äuglein vergessener Himmelsschlüsselchen ducken sich noch zitternd ins Gras. Wer jetzt den Himmel öffnen könnte und Zuflucht fände in der Wärme des vergangenen Sommers!

Rita Roedel



Ils Samedrins



Ils Samedrins sun cuntaints

Quista sted cun quella bgera plövgia e las innundaziuns giò la Bassa haun sgüra penso bgers Samedrins, cha que saja üna furtüna cha'l Flaz hegia ün let nouv.

Giand a spass quista prümavaira zieva il Flaz vegl sun eau steda stutta da la granda multifarieted da plauntas e fluors chi creschan già uossa a l'ur dal Flaz vegl e da l'En, tuot plauntas chi sun creschidas asvessa, sainza esser gnidas semnedas u plantedas. Ad es propi interessant dad observer cu cha la natüra as sviluppa lo.

Baldina Cantieni Kobi

Alpabzug



Schon sind sie wieder vorbei, die gemütlichen Tage auf der Alp.

Foto Tobias Froelich, D

mit freundlicher Genehmigung von Maria Zschau